

czerwiec/lipiec- juin/juillet 2012

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobryfrancja.eu • www.dziendobry-mag.com • fax : 01 47 03 90 03

**Cabinet expertise comptable**  
DEUX PREMIERS MOIS OFFERTS  
Comptabilité, TVA, Paies Bilans,  
Assemblées juridiques  
Dossiers de financement  
- Prêt pour installation  
- Prêt pour achat de véhicules  
- Prêt pour équipement et matériel...)

**Thierry SANGLIER**  
87, rue d'Amsterdam - 75008 PARIS  
Tél. : 01 46 28 49 22 - Fax : 01 53 21 82 45  
Thierry.sanglier@fico-sa.fr

**Adwokat**  
**Małgorzata LAURICHESSE**  
8, rue d'Uzès - 75002 PARIS

Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie  
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23  
Fax : 01 45 94 20 23  
www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com  
e-mail : malgomsl@neuf.fr

**Ecole Nova Polska**  
Stanisław Leszczyński

Ecole indépendante au profil historique et artistique  
Szkoła społeczna o profilu historycznym i artystycznym  
Certificats - świadectwa

- Ecole maternelle, primaire et collège (bac français)
- Przedszkole, szkoła podstawowa i gimnazjum (matura francuska)
- Centre Art et Culture Juniors • Centrum Kultury i Sztuki dla Dzieci

Tél. : 06 46 64 20 82 www.ecolenovapolska.com  
contact@ecolenovapolska.com Trocadero

**CONCORDIA**  
ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH

www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA**  
**POMPES FUNÉBRES**  
**TRANSPORT INTERNATIONAL**

Habilitation n° 07-75-233  
Koszt sprowadzenia ciała lub urny  
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tél. : 0048 34 362 71 57  
0048 60 379 49 99  
fax : 0048 34 366 54 22  
concordia@concordia.biz.pl

**Adwokat**  
**Marta CICHOSZ**  
9, rue Scribe  
75009 Paris

Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56  
06 03 10 45 87



## Witajcie na Cejlonie

Dossier p. 8-11

photo : Edward Bogdański

**De nouvelles ailes pour la Pologne... Nowe skrzydła do Polski**  
A partir du 29 octobre... od 29 października

**VOLS DIRECTS - LOTY BEZPOŚREDNIE**

PARIS ORLY - BYDGOSZCZ	1-6	(pon-sob)
PARIS ORLY - GDANSK	3-6	(śro-sob)
MARSEILLE - GDANSK	4-7	(czw-niedz)
PARIS ORLY - LODZ	3-7	(śro-niedz)
PARIS ORLY - RZESZOW	1-3-5	(pon-śro-pią)
PARIS ORLY - WARSZAWA	2-4-7	(pon-czw-niedz)
LYON - WARSZAWA	1-2-4	(pon-wto-czw)

**Achetez dès maintenant vos billets sur place - Kupujcie na miejscu bilety już teraz**  
240, rue de Rivoli (Fond de la cour - w podwórzu) 75001-PARIS  
(du lundi au vendredi de 10:30 à 18:00 - od pon. do piątku)  
ou par téléphone - lub telefonicznie : 09 54 02 30 10

**PETITES ANNONCES ET PUBLICITÉ :**  
**01 47 03 90 01 - FAX : 01 47 03 90 02**

**Lydia RUBIO AXA Assurances**  
Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel  
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25  
e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty



# Polska, Polska... cała Polska !

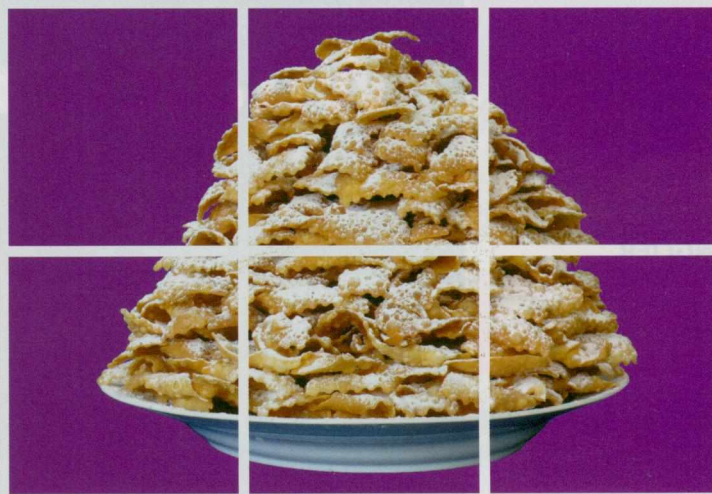
Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

GDANSK-BEAUVAIS	1-5	06:20-08:30
BEAUVAIS-GDANSK	1-5	09:00-11:05
GDANSK-PARIS ORLY ***	3-6	11:25-13:25
PARIS ORLY-GDANSK	3-6	14:10-16:10
KATOWICE-BEAUVAIS	2-4-6	06:05-8:10
BEAUVAIS-KATOWICE	2-4-6	08:40-10:40
BEAUVAIS-KRAKOW	2-4-6	09:30-11:50
KRAKOW-BEAUVAIS	2-4-6	12:15-14:35
PARIS CDG-KRAKOW	1-2-3-4-5-6-7	13:00-15:10
KRAKOW-PARIS CDG	1-2-3-4-5-6-7	15:40-17:55
LODZ-PARIS ORLY ***	3-7	19:35-21:40
PARIS ORLY-LODZ	3-7	22:25-00:30
POZNAN-BEAUVAIS	1-5	11:35-13:35
BEAUVAIS-POZNAN	1-5	14:05-16:00
RZESZOW-PARIS ORLY ***	1-3-5	17:30-19:45
PARIS ORLY-RZESZOW	1-3-5	20:30-22:45
WARSZAWA-BEAUVAIS	3-5-7	16:50-19:10
BEAUVAIS-WARSZAWA	3-5-7	19:40-21:55
WARSZAWA-PARIS ORLY ***	2-4-7	07:10-09:15
PARIS ORLY-WARSZAWA	2-4-7	10:00-12:05
WROCLAW-BEAUVAIS	4-7	11:35-13:30
BEAUVAIS-WROCLAW	4-7	14:00-15:55
WROCLAW-BEAUVAIS	2-4-6	17:30-19:40
BEAUVAIS-WROCLAW	2-4-6	20:05-22:15
BUDAPEST-BEAUVAIS	1-2-3-4-5-6-7	10:15-12:05
BEAUVAIS-BUDAPEST	1-2-3-4-5-6-7	12:30-14:20

## Do babci na faworki.

Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od  
**45.99** €



Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



OLT Express<sup>®</sup> **WIZZ** easyJet **RYANAIR** **LOT** AIRFRANCE

\*\*\* Nouveau : Les vols aux départs de Paris Orly vers Gdansk Lodz Rzeszow et Warszawa

Ne seront assurés qu'à partir du 29 octobre 2012 - Réservations et billets : 09 54 02 30 10

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> <b>LOT</b> tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> <b>LOT</b> tél. : 01 47 03 90 02	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	12:00-14:20 07:40 - 10:10 - 16:15 - 18:40 -	12:00-14:20 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG PARIS - WARSZAWA <b>AIR FRANCE</b> tél. : 01 47 03 90 00	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 - 18:40 - 20:55	08:45 - 11:00 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS <b>AIR FRANCE</b> tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

## Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

**Tel. : 01 47 03 90 02**

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

**Tel. : 01 47 03 90 02**



## NOUVEAU PORTAIL INTERNET - NOWY PORTAL INTERNETOWY

Consultez DZIEŃ DOBRY Magazine mais aussi les 12 derniers numéros. Toutes les informations franco-polonaises, billets de bus, d'avions, billets de spectacles à tarifs réduits, offres et recherches d'emplois. **Czytajcie magazyn DZIEŃ DOBRY, jak również 12 ostatnich numerów. Wszystkie informacje na temat Fracji i Polski, bilety autokarowe, zniżki na spektakle, oferty i poszukiwania pracy.**



# dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

## SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00  
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

## AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

## REPRESENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRES DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

## AMBASSADE DE POLOGNE

## PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

## BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME 

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25  
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

## CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

## ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

## TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE  
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

## POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL  
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

## AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Marta Cichosz  
9, rue Scribec - 75009 Paris  
Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

Maître Claire di Crescenzo  
21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

## Maître Małgorzata Laurichesse

8, rue d'Uzès - 75002 PARIS  
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23

## GALAURE GENEALOGIE

"Ab praeter ad praesentem"

recherches généalogiques  
FRANCE/POLOGNE

- Familiales/successorales
- Organisation de cousinades
- Devis et étude gratuits sur demande

Facturation HT, TVA non applicable (article 293 b du CGI)

26240 Saint Barthelemy de Vals

Tél. : 06 78 41 62 32

mail : galauregenealogie@hotmail.fr

## CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon  
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

## CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille  
Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

## LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82



## CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims  
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36  
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

## C - COMME EN POLOGNE - DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
Tel. : 01 44 70 98 81- 06 98 39 13 06

## POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris  
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

## JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M<sup>e</sup> République  
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

## PANI ANIA OFERUJE

### USŁUGI FRYZJERSKIE Z DOJAZDEM DO KLIENTA,

Paryż i okolice

Tel. : 06 50 32 99 36



## SOFROLOG - TERAPEUTA

RELAKSACJA I RÓWNOWAGA WITALNO-EMOCJONALNA  
stres, lęk, bezsenność, brak zaufania, brak motywacji

## VIOLETTA WOWCZAK

06 67 80 08 88

lepole-sophrologie.com

## Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58 • 06 85 70 61 09

## GRAPHISTE, REKLAMA, TWORZENIE STRON INTERNETOWYCH

www.krlink.net • info@krlink.net

## COLIS FRANCE-POLOGNE

## PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

06 62 75 50 06

Paris 06 73 91 12 04

Pologne + 48 600 800 808

Paris 06 42 83 53 59



## GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS  
Tél. : 01 43 35 39 60

## STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI

45, rue du Caire - PARIS 2<sup>e</sup> - Tél. : 01 42 33 30 58

Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2<sup>e</sup>

Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

## ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret

Tél. : 01 42 70 77 62

(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TEUMACZKA PRZYŚIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

## BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)  Madame (Pani)  Mademoiselle (Panna)

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Code postal      Ville .....

E-Mail : ..... @ .....

## DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50  
parution mensuelle ou bi-mestrielle

12 numerów € 38,50  
publikacja miesięczna  
lub dwumiesięczna

98 - 99 - 100 - 101 - 102 - 103 - 104 -

105 - 106 - 107 - 108 109

ou à partir du n° ..... (mois) .....

Règlement par :  mandat  chèque n° .....

Banque .....

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



## Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

**Consulat de Pologne à Paris**  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

**BANQUE BCP MILLENIUM**  
1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

**Jacky Association - POLSKI SKLEP**  
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

**POLSKI SKLEP PETRUS**  
9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation  
tel. : 01 43 67 17 92

**Restaurant Franco-polonais PARIS POLSKA**  
42, rue des Vignoles - 75020 Paris - m° Buzenval  
Tel. : 01 44 93 72 33

**KOSCIOL St Charles**  
5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont

**Consulat de Pologne à Lille**  
45, bd Carnot - 59800 Lille

**BANQUE BCP MILLENIUM**  
17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,  
**LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS**

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon  
**ECOLE POLONAISE**

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

**C. COMME EN POLOGNE • DELIKATESY**

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
m° La Fourche ou Pl. de Clichy  
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98.39 13 06

**MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE**

20, rue Legendre - 75017 Paris  
m° Villiers-Malsherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

**Consulat de Pologne à Lyon**  
79, rue Crillon - 69006 Lyon

**CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS**  
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

**AXA ASSURANCES**

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

**ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE**  
Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomas  
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59  
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

**AUX JOURS ET HEURES DES MESSES**

91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy, 94-Boissy Saint Léger  
voir ci-dessous

**EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES**

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

**KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES**

Msze Świąte po polsku o godz. 11:00  
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM  
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)  
w pierwszą niedzielę miesiąca.  
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont  
Następna Msza Świąte w niedzielę 6 listopada o 11:00  
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

**PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY**

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris  
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,  
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

**PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE**

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON  
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46  
Messes le dimanche à 10 h 00

**PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK**

**QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)**

Ks. Tadeusz Kardys

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS  
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45  
mail: kardys@free.fr

Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

**SOISSONS (02)**

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :  
w II i IV niedz. miesiąca : 17.00

**PONT SAINTE MAXENCE (60)**

Kościół Parafialny w Pont de Maxence  
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

**MEAUX (77)**

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation  
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15  
I niedziela miesiąca :

Msza niedzielna w sobotę 18.30

**ST MAXIMIN pod CREIL (60)**

Kościół Parafialny St Maximin  
w I niedz. miesiąca: 11.00

**LIESSE ND POD LAON (02)**

Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

**REIMS (51) :** Kaplica Soeurs de Marie Immaculée  
Home Saint-Louis - 2, rue Noel  
w IV niedzielę miesiąca: 19.00

**PASSEL pod NOYON (60)**

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45

Katecheza w Meaux:  
La Ferté i Saint Maximin

**PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO**

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI  
Tel. 01 79 25 46 61  
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy  
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

**DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»**  
**KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZIA N.M.P.**

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil  
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame  
Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30  
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

**POLSKA MISJA KATOLICKA**

Dammarie les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarie les Lys  
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)  
Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

**PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE**

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,  
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Sióstr Miłosierdzia,  
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus  
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

Pour figurer dans cette rubrique Adresser les textes à Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001-PARIS (tél. 01 47 03 90 01 - fax 01 47 03 90 03)  
e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com (gratuit pour La Mission Catholique Polonaise de France: messes en polonais)  
NB : les recherches d'emplois transmises par les représentants de la Mission Catholique Polonaise de France sont publiées gratuitement.

Serdecznie zapraszamy do Osny na doroczny

ZJAZD KATOLICKI

OSNY, NIEDZIELA, 1 LIPCA 2011

09.00 Okazja do spowiedzi oraz czas na modlitwę osobistą

10.15 Procesja

10.30 Msza św. pod przewodnictwem ks. Biskupa Marek Solarczyk  
Po Mszy, modlitwa pod pomnikiem błogosławionego Jana Pawła II.

12.15 Przerwa. Okazja do spotkań i degustacji kuchni polskiej

14.30 Nabożeństwo Maryjne przed Grotą Matki Bożej z Lourdes

15.00 Zespół Tańca Ludowego "Tanew" z Polski.

17.00 Zakończenie

Księża Pallotyni - Institution Saint Stanislas -2, rue des Pâtis - 95520 Osny

Wszelkie informacje na temat Zjazdu można uzyskać pod numerem 06 23 67 27 09 lub 06 14 59 14 06





# Bienvenue en Warminsko- Mazurskie

**La voïvodie de Varmie-Mazurie (warmińsko-mazurskie) est située dans la partie nord-est de la Pologne. Elle est formée de régions historiques de Varmie, Mazurie et Powiśle et grâce à ces valeurs naturelles est considérée une des plus belles régions de la Pologne.**

**L**a Varmie-Mazurie est appelée le Pays aux mille lacs bien qu'en réalité il y en ait le double. Les plus grands sont : Śniardwy (113,8 km<sup>2</sup>) et Mamry (104,4 km<sup>2</sup>), les plus profonds : Wukśniki (68 m), Babięta Wielkie (65 m) et Piłakno (56,6 m). Une partie de ces lacs, liés par les canaux et les fleuves crée des itinéraires aquatiques de longs kilomètres. Le plus connu est le Canal d'Elbląg avec le système de descentes qui rendent possible la croisière...sur la terre (les bateaux sont tractés à sec). Le Canal fut construit au XIX<sup>e</sup> siècle et eut lié le lac Drwęckie (Ostróda) au lac Drużno (Elbląg) Au début il servit à flotter des bois. Pour franchir des différences de niveau d'eaux de presque cent mètres, le système de plans inclinés a été construit. Aujourd'hui le Canal d'Elbląg, comme le lieu

unique de ce genre en Europe est un endroit le plus intéressant du point de vue touristique de la région. Pendant la saison dizaines de milliers de touristes bénéficient de mini-croisières sur le Canal.

Les lacs en été sont envahis par les amateurs de la voile, du canotage, du surf, de la plongée et de la pêche. La ville de Mikołajki, située entre les lacs Tałckie et Mikołajskie est la vraie Mekke des amateurs du yachting, elle est également appelée la capitale d'été de la Pologne.

Des centaines de bateaux de plaisance et de yachts de luxe s'amarrent aux quais et aux pontons. Il vaut la peine de se promener le long de la promenade du port, passer dans une de nombreuses tavernes ou aller en ville sur laquelle domine l'église évangélique du XIX<sup>e</sup> siècle.



Pendant les vacances sur Jeziorak, le plus long lac en Pologne (28 km) il est à voir Hawa où se trouve Wielka Żuława – la plus grande île interne de l' Europe (82,4 ha). Parmi de nombreuses rivières de Mazurie - à voir absolument leur reine : la rivière Krutynia, un des plus beaux itinéraires pour canoës-kayaks en Europe. L'itinéraire traverse le Parc Paysager de Mazurie (Mazurski Park Krajobrazowy),



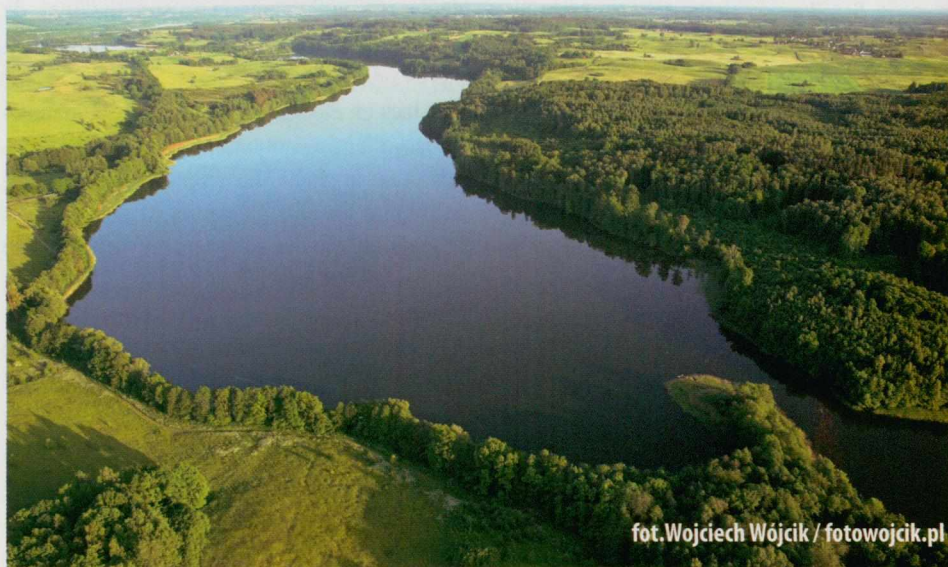
phot. Wojciech Wójcik / fotowojcik.pl



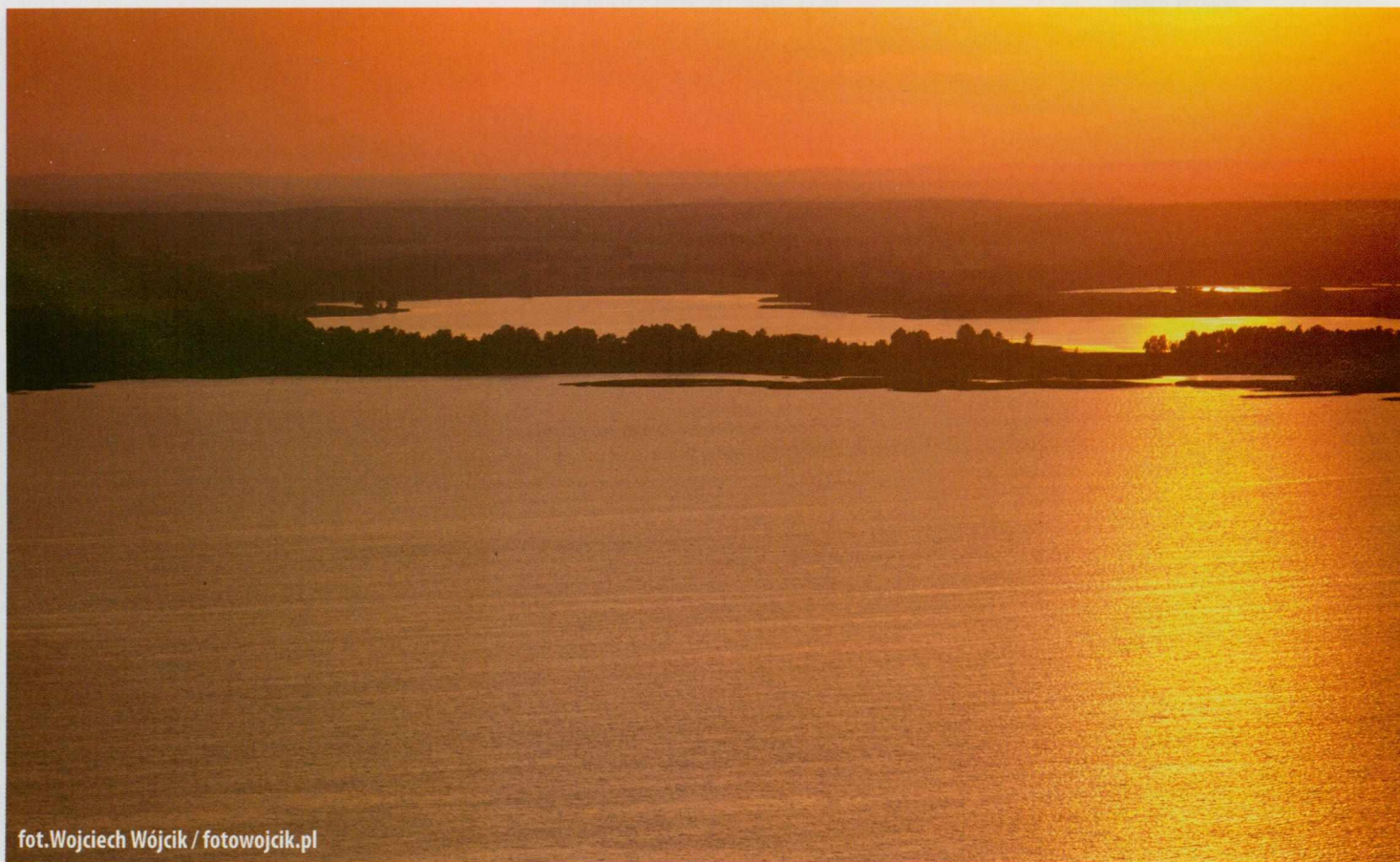
la forêt de Pisz (Puszcza Piska) et de nombreux lacs. Le départ de cet itinéraire peut se trouver sur le point quelconque de la rivière Krutynia et le passage de ce trajet de Sorkwity à Ruciane Nida, comptant 102 km, prend plusieurs jours aux pratiquants expérimentés. La voïvodie est riche en forêts et en bois qui couvrent presque 30 % de sa surface avec de nombreux parc paysagers, réserves et monuments naturels. Toute la région, par la nature quasiment intacte fait partie des « Poumons Verts de Pologne ».

La forêt de Pisz (Puszcza Piska) surnommée Wielka Knieja constitue les plus grandes essences forestières sur environ mille kilomètres carrés. Le paysage est varié par la Forêt Borecka et Romnicka, les Bois Napiwodzko-Ramuckie et Taborskie. Dans les bois on peut rencontrer des cerfs, élan, sangliers, lynx ainsi que des bisons qu'on a fait venir à la Forêt Borecka.

Les plus beaux paysages ont été protégés dans l'ensemble des Parcs Paysagers de Pojezierze Iławskie et Wzgórza Dylewskie, du Parc Paysager de Mazurie (Mazurski Park Krajobrazowy) et beaucoup d'autres. Les objets naturels les plus précieux sont protégés en réserves naturelles. Parmi les plus intéressants il y a des réserves : « Sources de la rivière Łyna » (Źródła rzeki Łyny), « Vallée de la rivière Wałsza » (Dolina rzeki Wałszy) et « Roches Fuledzki Róg » (Głazowisko Fuledzki Róg). Les réserves d'oiseaux les plus connues c'est « Lac Łuknajno » (Jezioro Łuknajno) près de Mikołajki qui pro-



fot. Wojciech Wójcik / fotowojcik.pl



fot. Wojciech Wójcik / fotowojcik.pl



tège les cygnes muets, foulques, grèbes, râles de genêts et d'autres oiseaux rares. Il y en a aussi plusieurs réserves de cormorans. Les cigognes blanches sont protégées par le programme de protection, coordonné par la Société Polonaise des Amis de la Nature (Polskie Towarzystwo Przyjaciół Przyrody) « pro Natura ». Dans la partie nord de la voïvodie, tous près de la frontière avec l'Oblast de Kaliningrad (Russie) il y a plusieurs campagnes où les cigognes blanches nichent en colonies de plus de dix nids. Parmi les villages « des cigognes » Żywkowo est le plus connu.

Le lieu qui ne peut pas être omis par l' amateur de la nature voyageant en Mazurie est Popielno – le siège de la station de recherche de l'Académie Polonaise des Sciences (Polska Akademia Nauk) qui mène des recherches et des observations des castors et des chevaux primitifs polonais appelés tarpans. A Kosewo Górne, tous près, il vaut la peine de visiter la ferme des cervidés où on peut admirer les cerfs, daims, chevaux de Przewalski et mouflons. Dans le Parc des Animaux Sauvages (Park Dzikich Zwierząt) à Kadzidłów vous pouvez voir les loups, lynx, sangliers, et cerfs.

La beauté du paysage naturel de Varmie-Mazurie est complété par les oeuvres des mains humaines : des châteaux gothiques, de nombreuses églises, résidences et châteaux très bien conservés. Sur la liste de 100 monuments extraordinaires préparée par le journal « Rzeczpospolita » 16 monuments se trouvent dans la région de Varmie-Mazurie. Grâce à tous ces endroits intéressants de point de vue touristique la région est visitée chaque année par environ 5 millions de touristes et un sur cinq est un touriste étranger. Ils ont à leur disposition plus de 34 mille lieux d'hébergements dans des endroits les plus insolites, par exemple le château médiéval Ryn (Zamek w Rynie).

Les foules de touristes sont attirés également par les Champs de Grunwald (Pola Grunwaldzkie) sur lesquels en 1410 les armées polono-lituanienne infligèrent une défaite à l'ordre des chevaliers Teutoniques. A la date anniversaire de la bataille vous pouvez être témoins des tournois chevaleresques présentant l'esprit de ces temps anciens et de la culture chevaleresque.

Parmi les lieux les plus visités de la région il y a des ruines du quartier général d'Hitler à Gierłoż dans les environs de Kętrzyn ainsi que le Musée de Construction Populaire (Muzeum Budownictwa Ludowego) à Olsztyn où sont assemblés des maisons rustiques, des bâtiments d'exploitation et même des parcs entiers provenant de différents endroits ethnographiques de la Prusse Orientale. A Wojnowo – village de Mazurie sur la rivière Krutyńia se trouve le temple des vieux-

croyants surnommé « molenna » ainsi que le monastère dont les cellules sont maintenant les chambres à louer pour les touristes. Dans le village vivent encore les vieux-croyants dont les ancêtres ont trouvé sur la terre de Mazurie un abri contre les persécutions religieuses.

La voïvodie de Varmie-Mazurie (warmińsko-mazurskie) est une quatrième région de la Pologne de point de vue de la grandeur, a une superficie de 24 000 km<sup>2</sup>. Elle se divise en 116 communes et 19 districts (powiats). Olsztyn est la capitale de la région (plus de 170.000 habitants).

Les autres grandes villes de la région : Elbląg (130 000) et Ełk (60 000). La voïvodie de Varmie-Mazurie compte plus de 1.400.000 habitants. La densité de population est la plus basse en Pologne – 59 personnes sur un km carré. Cette région, très diversifiée ethniquement est habitée par de nombreuses minorités nationales : Ukrainiens (environ 80.000), Allemands (20.000), Roms, Biélorusses et les autres.

Les principaux secteurs de l'économie de la voïvodie sont : tourisme, agriculture écologique et production d'aliments biologiques ainsi qu'industrie du bois/meubles. A Olsztyn est située la plus grande usine de pneus Michelin en Europe.

La voïvodie de Varmie-Mazurie confine au nord à l'Oblast de Kaliningrad de la Fédération Russe. Le passage de la frontière polono-russe de plus de 200 km qui est à la fois un fragment de la frontière extérieure de l'Union Européenne, est possible au poste-frontière pour les voitures à Bezledy, Gronowo et Gołdap. Le plus grand et le plus moderne poste-frontière avec la Russie – Grzechotki-Mamonowo est en train de construction. La voïvodie voisine par la Lagune de Vistule (Zalew Wiślany) avec la Mer Baltique. Un seul port maritime dans la voïvodie avec le quai de 2,5 km se trouve à Elbląg. Sur son terrain il y a des silos à céréales, chantiers de réparations navales et bases nautiques de voiles. A Szymany, à proximité de la ville de Szczytno se trouve l'aéroport international « Mazury » destiné au petit trafic aérien et aux vols charters. Il sera agrandi dans l'avenir très proche.

Parmi les plus grands investisseurs étrangers dans la région de Varmie-Mazurie il faut citer Michelin (usine de pneus à Olsztyn), Safilin (France, fabrication du lin à Miłakowo et Szczytno), Philips Lighting (Pays-Bas, armature d'éclairage à Kętrzyn), Heineken (Pays-Bas, brasserie à Elbląg), Schieder (Allemagne, industrie des meubles), Ikea (Suède, usine des meubles à Lubawa et scierie à Wielbark), Alstom Power (fabricant de turbines à



Elbląg), Smithfield Ford (Etats-Unis, sociétaire de l'Entreprise de Viande à Morliny, Ełk et Itawa).

+Dans la région fonctionnent 9 écoles supérieures avec plus de 60 mille d'étudiants. La plus grande école supérieure de la région est l'Université de Varmie-Mazurie - plus de 30 mille d'étudiants en 39 facultés. Au niveau national l'Université de Varmie-Mazurie, après l'Ecole Polytechnique de Varsovie, a le plus grand succès dans la mise en oeuvre des inventions et des résultats des travaux de recherche et de développement. Plus de 8% d'habitants de la voïvodie possèdent la formation de niveau universitaire.

Pour toutes informations complémentaires

Prendre contact avec

l'Office National du Tourisme

10, rue Saint Augustin

75002-PARIS

info.fr@pologne.travel

Tél 01 42 44 29 92 Fax 01 42 97 52 25

(que nous remercions pour leur collaboration)

photos :

Wojciech Wójcik / fotowojcik.pl



# Sri Lanka

## L'Île aux Joyaux

**Sri Lanka - l'Île aux Joyaux - informations au voyageurs** Le Sri Lanka (Ceylan) est situé dans l'Océan Indien, au sud est de l'Inde, dont l'île n'est séparée par le détroit de Palk d'une distance de 90 km environ. Le Sri Lanka se trouve à 800 km de l'équateur, et à 7 500 km de Paris. L'île avec ses 353 km de long et ses 183 km dans sa partie la plus large a une superficie de 65 610 km<sup>2</sup> qui équivaut à un huitième de la France. Ce petit joyau n'en est pas moins l'une des plus grandes îles de l'Océan Indien.

Le Sri Lanka a hérité d'une civilisation et d'une culture anciennes de plus de deux mille ans. La plupart de son glorieux patrimoine est présent de manière tout à fait éloquente dans les anciennes capitales médiévales, les citadelles, les villes et les différents sites du pays, témoignage étonnants d'une grandeur passée. Le bouddhisme a permis l'essor de la civilisation sri-lankaise en devenant sa pierre de fondation et sa source d'inspiration depuis le 3<sup>e</sup> siècle avant J.C. Le patronage et la protection du bouddhisme et aient les devoirs principaux des rois sri-lankais dagobas gigantesques (dôme servant de tombeau) et monastères sont donc des constructions ordinaires sur des sites anciens. Un autre pilier de l'ancienne civilisation sri lankaise a été son système d'irrigation sophistiqué fait de réservoirs et de canaux, des canaux (certains étant toujours utilisés) permettant de soutenir une agriculture florissante garant d'une économie vibrante et d'une société riche et élégante.

### Le triangle culturel

La plupart des monuments classiques de Sri Lanka sont idéalement situés dans un triangle comprenant Anuradhapura, Polonnaruwa, Sigiriya et Kandy appelé le triangle culturel. L'UNESCO et le Sri Lanka Cultural Triangle Project ont entrepris d'importantes recherches archéologiques, ainsi que des travaux de restauration, de conservation et de recherches, mettant à jour de fascinantes découvertes et informations. Cinq des sites ont été portés sur la liste prestigieuse des sites classés au patrimoine de l'UNESCO ; une mention rare qui doit être soulignée.

Le Sri Lanka est une île tropicale à la beauté légendaire, cerclée par des plages gorgées de soleil et les vagues argentées de l'Océan

Indien. Coraux multicolores baies isolées, lagune tranquilles, petites îles limitrophes et stations balnéaires enchanteresses sont autant de trésors cachés par les côtes et ses plages qui n'attendent que d'être découverts par les visiteurs.

### La haute saison

Le Sri Lanka reste une destination balnéaire idéale tout au long de l'année. Sa situation géographique tropicale offre ci ses plages un soleil constant et ci la mer une température idyllique de 27° C. Des saisons et des moussons régulières sont l'assurance d'un soleil brillant, d'un temps sec et de conditions maritimes idéales sur les côtes ouest et sud de novembre à avril. Les côtes est et nord bé-

néficient d'un temps sec et de bonnes conditions maritimes de mai à septembre-octobre.

### Les plages des côtes ouest et sud-ouest

Les meilleures plages de la côte ouest sont Negombo, Waikkal, Seeduwa, Usweta-keiyawa situées au nord et tout près de la capitale commerciale Colombo et de l'aéroport international. Les villages de pêcheurs pittoresques et leurs embarcations ainsi que les lagunes à mangliers apportent un charme et un caractère particuliers aux plages de cocotiers dorées. La construction d'un centre balnéaire sur une lagune près de la plage de Marawila est pour l'île un atout supplémentaire. Au sud de Colombo, les plages de la côte sud-ouest





incluent celles de Mount Lavinia, Wadduwa, Kalutara et Beruwela.

### Les plages du sud

Les principales stations balnéaires de la côte sud sont situées ci Benota (un complexe balnéaire important situe ci un point d'intersection entre la mer et la rivière) Les amoureux des plages seront émerveillés par le sable fin et dore domine par des cocotiers, les petites baies isolées, les murs de coraux multicolores et un soleil inépuisable.

### Les plages de la côte est

Les plus belles plages immaculées de Sri Lanka sont situées sur la côte est. Elles ont pour elles de grandes étendues soyeuses de sable blanc, une mer peu profonde d'un bleu précieux, des baies enchanteuses, de grands ports, des lagunes paisibles un jardin corallien sous-marin immense et une grande variété d'oiseaux. Sur le plan ethnique, ces stations balnéaires se différencient de celles des cotes ouest et sud car elles sont situées au sein de la communauté tamoule.

### Les plages du nord

La péninsule nord de Jaffna encerclée par la mer possède de très belles plages ombragées. Sur d'autres petites îles au large certaines sont habitées par des poneys sauvages et des oiseaux marins. Au cœur de la communauté tamoule, la population ne parle en ce lieu et très souvent que sa langue.

### Un paradis sous-marin

La beauté naturelle spectaculaire de Sri Lanka ne s'arrête pas à ses rivages. Au delà des plages pittoresques, dans les eaux chaudes se cache un monde sous-marin d'une beauté irréelle des récifs de coraux multicolores,

des poissons tropicaux brillants comme des bijoux et d'autres animaux aquatiques exotiques, des rochers aux formes fascinantes, des canyons, des grottes et des murs travaillés par la mer, des épaves mystérieuses dont certaines ont plusieurs siècles.

Des vues incroyables, une bonne dose d'aventure et de nombreuses opportunités photographiques attendent les visiteurs équipés d'un équipement de plongée, bien que tout cela soit aussi accessible par le biais d'un bateau à fond transparent.

Un grand tapis de corail entoure l'île à intervalles offrant un excellent environnement pour l'exploration sous-marine autour de la côte.

### Les différentes espèces de corail

Le Sri Lanka compte 138 espèces de corail, de toutes tailles et couleurs magnifiques. Parmi ces espèces on peut citer le lycopode, les

coraux noirs ou en forme de dôme, d'étoile de fleurs, etc...

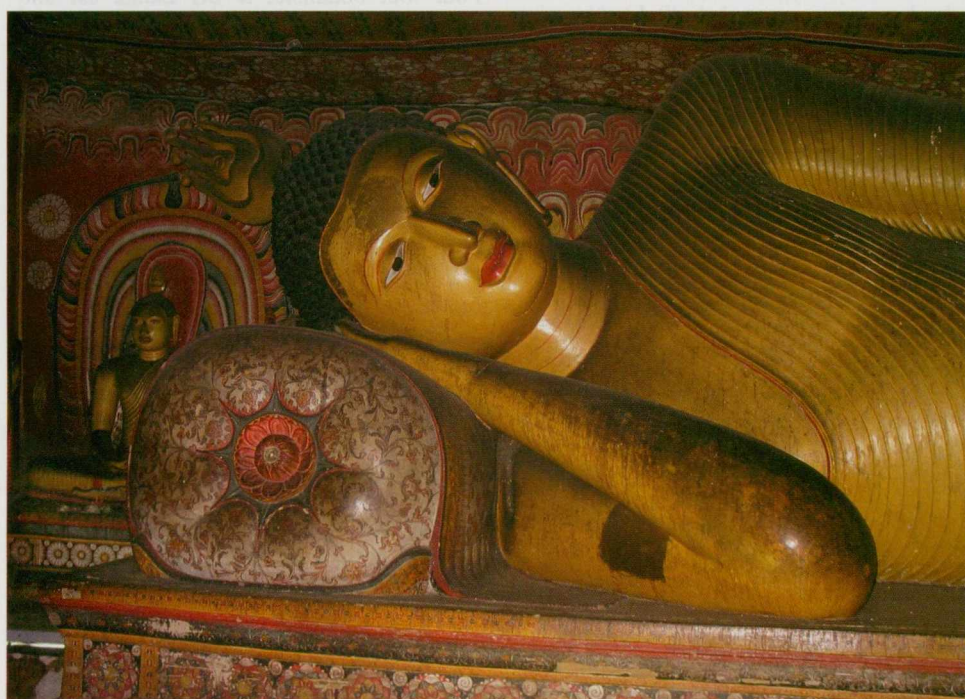
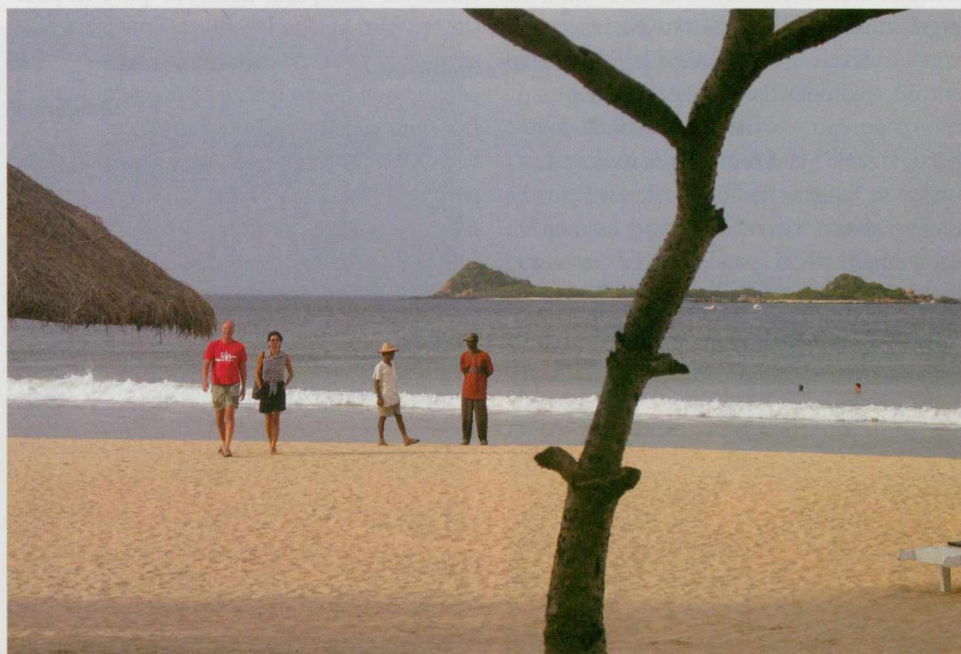
### Poissons

#### et autre faune marine exotique

De très beaux poissons et autres espèces exotiques résident dans ces eaux, en particulier le perroquet de mer, le lion uni corne, le poisson globe, l'idole mauresque, l'ange empereur, le chirurgien bleu et le poisson-clown ainsi que le poisson rocher, le mérou, la raie, la pieuvre, l'anguille murray, le barracuda, le homard, la raie-manta. Des bancs de baleines peuvent aussi être aperçus sur la côte est, en particulier à Trincomalee.

### Sports et loisirs nautiques

De nombreuses stations balnéaires ont un double front de mer et de rivière/lagune, offrant aux vacanciers une large gamme de sports nautiques. Pendant la haute saison les

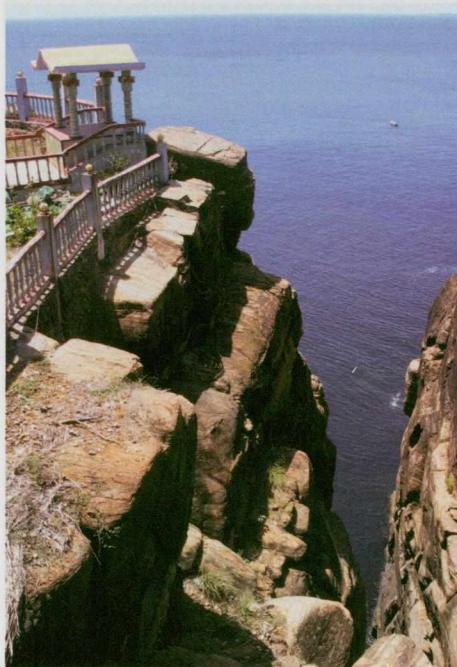




conditions climatiques sont idéales puisque la visibilité sous-marine est de 15 à 40 m de profondeur et la vitesse du vent - de 2 à 6 sur l'échelle de Beaufort. Vous avez le choix parmi différents sports aquatiques: planche à voile, ski nautique, plongée sous-marine, surf, voile, canoë, plongée en tuba, hors-bord, jet-ski. Les centres de sport nautiques, les marinas, et les centres de détente dans les principaux centres balnéaires sont gérés par des professionnels qualifiés locaux ou étrangers instructeurs et plongeurs compétents et qualifiés. Ces centres louent du matériel ultra-moderne et proposent des cours de formation en plusieurs langues et donnent accès à tous les sports nautiques. En plus des piscines et jacuzzi, de nombreux hôtels offrent la possibilité de se baigner suivant les saisons sur leurs fronts de mer surveillés par des maîtres-nageurs sauveteurs.

### Faune et flore du Sri Lanka

Malgré sa petite taille, l'île possède une biodiversité classée au dixième rang mondial. Pays de traditions bouddhistes démontrant une grande compassion vis à vis de toute espèce vivante, le Sri Lanka a toujours su protéger sa faune et sa flore. L'île est la toute première réserve sauvage protégée au monde datant du 3<sup>e</sup> siècle avant J.C. Les anciens



souverains savaient également qu'il était important de préserver les forêts pour des raisons écologiques et de nombreux espaces sauvages furent désignés pour servir de bassins hydrographiques. Un certain nombre de ces réserves connues sous le nom de Thahanam Kele et Wanatha existent encore. Aujourd'hui, la faune et la flore sur 13 % du territoire sri lankais totalisant plus de 7800 km sont protégés par la loi dans de nombreux endroits comme, par exemple, dans les parcs, les réserves naturelles, forestières, marines; les refuges, les zones tampons et les jungles. Parmi tout ceci, citons la forêt vierge de Sinharaja un site classé au patrimoine de l'humanité par l'UNESCO dont le rôle sur la conservation de la vie animale et végétale a été déclaré "important pour l'Humanité toute entière".

### Une vie animale très diversifiée

Parmi les 86 espèces animales que l'on peut trouver à Sri Lanka, 16 sont endémiques à l'île avec en place d'honneur l'éléphant. Bien que la réduction rapide de son habitat ait diminué. Le nombre d'éléphants, des troupeaux importants peuvent encore être vus dans plusieurs parcs nationaux. Les autres animaux présents dans les parcs et réserves à travers le pays sont : le léopard, l'ours paresseux, le sambhur, le cerf tacheté, le chevrotaïn et autres variétés de cerfs, le sanglier, le porc épic, le fourmilier, la civette, le chacal, le loris, l'écureuil géant et certaines espèces de singes dont certaines sont endémiques comme le macaque et le singe-ours à poils longs et durs.

### Les oiseaux du paradis

Le Sri Lanka est un vrai paradis pour les ornithologistes. Parmi ses 441 espèces, plus de la moitié président dans le pays et 23 lui sont endémiques. De plus 3 autres espèces - le barbu à couronne rouge, le bulbul à tête noire et le capucin à ventre roux ont été proposés pour être rajoutées sur la liste des oiseaux endémiques. De nombreuses variétés endémiques et en voie de disparition vivent dans les Zones humides et en forêts. Ces dernières peuvent être observées dans la forêt vierge de Sinharaja, la réserve forestière de la vallée de Kelaniainsi que dans d'autres terres arborées de basse altitude. Citons en particulier le coq de Sonnerat au plumage impressionnant, l'étonnant Malcoha à tête rouge, le pirolle à bec rouge, l'étourneau à tête blanche, la quiscale au cri perçant, et la timide timalie coiffée.. Des espèces endémiques rares des montagnes telles que gobe-mouche ardoise, le bulbul oreillard peuvent aperçues dans plusieurs parcs nationaux. Aux environs de la mi-août 170 espèces d'oiseaux migrateurs viennent s'installer sur l'île pour y passer l'hiver. D'immenses volées de bécasseaux,



d'échasses, de pluviers, d'hirondelles de mer de milans de provenance de Sibérie, de Scandinavie et d'Europe de l'Ouest trouvent refuge au Sri Lanka et s'installent le long des lagunes des côtes est, nord-ouest et sud-est. Des fauvettes arboricoles, grives et coucous koel migrateurs peuvent être aperçus dans les zones forestières. Les grands lacs d'irrigation de la zone sèche de l'île attirent de nombreuses espèces de canards, tandis que des oiseaux aquatiques plus larges tels que la cigogne, le héron, l'aigrette, le pélican, l'ibis et le calao peuvent facilement être aperçus dans au moins 4 réserves de l'île dont celle de Bundala réputée pour ses immenses volées de flamands roses migrateurs.

### Flore exotique variée

Pour tout botaniste, le Sri Lanka est une terre regorgeante de choix, un pays qui a su prendre soin du Bo Tree sacré, le plus vieil arbre au monde selon les livres d'histoire, depuis plus de vingt siècles. Dans ce pays les plantes sont aussi très choyées pour leurs pouvoirs curatifs dans le système de médecine local. La végétation naturelle riche et diverse se compose de plantes à fleurs, d'espèces tropicales, sub-tropicales, situées dans les terres basses ou hautes, dans les marais et les zones humides et sèches. 23 % d'entre elles sont endémiques. Les riches sous-bois et les arbres hauts et majestueux des forêts de la zone humide contrastent particulièrement avec les brousses arides des plaines du nord et de l'est. Dans les terres hautes et la zone montagneuse, la végétation passe d'une flore riche au pied des collines et à des prairies presque vierges d'arbres en moyenne altitude. Dans les plaines de l'est des étendues de mangliers comme celles des marécages tropicaux près



de la capitale (Colombo) complètent cet environnement varié.

### Le thé de Ceylan

Pour beaucoup de consommateurs, le Sri Lanka ou plutôt Ceylan est synonyme de thé. Que ce soit pour des consommateurs de thé ou pour d'autres, l'histoire du thé de Ceylan est fascinante. Le Sri Lanka est non seulement la source de thé le plus précieux, le plus grand exportateur, mais aussi une île de beauté légendaire avec un patrimoine culturel. Le thé du Sri Lanka pousse dans les régions d'une beauté sublime. La tranquillité rurale entoure des collines couvertes d'un tapis vert des buissons de thé, des montagnes forestières enveloppées par la brume, des ruisseaux scintillants et des hautes cascades. Les hauts plateaux où se trouvent les plantations de thé sont d'un climat frais avec une grande diversité de faune et de flore. Cette région inclut

quelques unes des plus belles réserves naturelles. Même, si le thé est aujourd'hui le synonyme du pays, la culture du thé était essayée pendant la colonisation britannique lorsque le produit principal d'exportation fut ravagé par une maladie. Le pionnier de la culture commerciale du thé au Sri Lanka fut James Taylor, un gérant de culture agricole écossaise qui a réussi en 1867 à transformer 80 hectares dans les montagnes centrales à Looecondra en plantation de thé. D'autres cultivateurs suivirent rapidement cet exemple. De 400 ha, en 1875, l'étendue des plantations a développé jusqu'à 120 000 ha en 1900. Aujourd'hui les plantations de thé couvrent 2 000 hectares dans la région montagneuse et ailleurs. Sri Lanka est devenu le plus grand exportateur de thé dans les années 1990, après la deuxième vague de privatisation des plantations. La production de thé se situe à ce jour autour de 3 millions de tonnes avec une très large part



destinée à l'exportation mondiale. Ces exportations constituent 20 % du revenu en devises étrangères et l'exportation du thé contribue d'une manière significative au revenu du pays et de son produit intérieur brut. L'industrie du thé est aussi le plus grand employeur de l'île en créant plus de 600 000 emplois. La supériorité du thé de Ceylan se trouve non seulement dans le volume de sa production, mais surtout dans sa qualité.

Le nom "Thé de Ceylan" est retenu comme un préfixe de qualité mondialement reconnu dans l'industrie mondiale du thé et des consommateurs avertis. Le thé est un arbre vert à feuilles persistantes, tropical comme l'indique son nom botanique : *Camelia Sinensis*, indigène de la Chine l'origine du thé. Le thé pousse dans les terrains inclinés et est cultivé au Sri Lanka dans les montagnes centrales et dans les contreforts du sud. La saveur et la qualité du thé sont comme ceux du vin: elles dépendent des conditions climatiques et les variétés réputées portent ainsi le nom de la région de culture. Ainsi les thées de Dimbula sont moelleux, veloutes et dorés alors que ceux de UVA sont riches et intensifs. Les thées de Udapussellawa sont légers vifs et roses, tandis qu'à Nuwara Eliya le thé est délicat et parfume. Les thées de KANDY sont vifs et colorés. Les jours ensoleillés, les nuits fraîches et brumeuses avec des vents secs constituent les conditions idéales pour les "saveurs saisonnières". Selon divers facteurs, tel que la variété du plant, les conditions du sol, le climat, la production de feuille vertes s'élève à 6.000 kg/ha.

### Informations au voyageurs

La plupart des voyages organisés au Sri Lanka prévoient la visite d'une plantation et d'une fabrique de thé. Certaines agences de voyage offrent des tours d'intérêt spécial sur le thé et présentant tous les aspects de la culture et de son conditionnement. Les visiteurs peuvent aussi assister à des sessions de dégustations de thé. Le thé de qualité peut aussi être acheté dans les plantations ouvertes aux visiteurs. Sans aucun doute votre prochain voyage exotique sera au Sri Lanka.



photos : Edward Bogdanski



## Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00  
zamknięte w soboty.

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją  
siedzibę na ulicy Rivoli numer 240  
pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku  
na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia  
(działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i  
popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY



### Ligne PARIS - ZAMOSC

Sans changement de bus

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00	POZNAN	22.00
06.40	KONIN	20.15
09.00	LODZ	18.15
09.15	LODZ	18.00
11.30	WARSZAWA	15.00
13.30	RADOM	12.30
14.30	PULAWY	11.20
15.40	LUBLIN	10.20
16.40	CHELM	09.00
17.10	KRASNYSTAW	08.30
17.40	ZAMOSC	08.00

Sans changement de bus

### Ligne PARIS - BIALYSTOK

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00	POZNAN	22.00
06.40	KONIN	20.15
09.00	LODZ	18.15
09.15	LODZ	18.00
11.30	*WARSZAWA *	15.00
13.00	WYSZKOW	13.25
13.30	OSTRODA MAZOWIECKA	12.50
14.00	ZAMBROW	12.10
15.00	BIALYSTOK	11.00

\* Changement de bus à Warszawa - Przesiadka w Warszawie

### Ligne PARIS GIZYCKO

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00 *	POZNAN *	22.00
06.00	GNIEZNO	20.30
07.30	BYDGOSZCZ	19.00
09.00	TORUN	17.30
10.15	BRODNICA	16.15
10.45	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	15.45
11.45	ILAWA	15.15
12.00	OSTRODA	14.30
13.00	OLSZTYN	13.30
13.45	BISKUPIEC	12.25
14.10	MRAGOWO	12.00
14.40	KETRZYN	11.30
15.00	GIZYCKO	11.00

\* Changement de Bus à Poznan - Przesiadka w Poznaniu

Polonia transport

## KOMUNIKAT POLONIA TRANSPORT

Począwszy od roku 2012

zmianie ulega rozkład jazdy na trasie Paryż - Zamość  
wprowadzamy obsługę nowych miast z Polski

Wyjazdy z Francji : poniedziałki i soboty  
Wyjazdy z Polski : czwartki i soboty

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Paryżu  
u naszego agenta

AGENT POLONIA Transport Paryż  
(powyżej plan dojazdu do biura)

lub telefonicznie : 01 47 03 90 01



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

**Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.**

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10 \*

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

**I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą**

**lub w autobusie w dniu wyjazdu**

(\* ) Vous pouvez aussi ( en certains cas ) bénéficier de tarif  
préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au  
Bureau de 10:30 à 18:00.

**W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.**

**Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.**

Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés

Par des affirmations inexactes

retenez bien l'adresse ci-dessous

**By sie nie pomylić i nie być źle skierowanym**

**przez niedokładne informacje**

**proszę zapamiętać nasz adres**

240 Rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries

(fond de la cour - w podwórzu) tel. : 09 54 02 30 10

Albatros  
Janosik  
SINDBAD

Polonia  
transport

INTERCARS  
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

EURO Lines



# France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

## AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Réservations et vente de billets sur place  
de 10 h 30 à 18:00 ou par téléphone  
od poniedziałku do piątku

01 47 03 90 01 - 01 47 03 90 02

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Partez de Paris  
Lille  
Reims  
Nancy  
Mulhouse  
Strasbourg  
+ 40 villes de France  
vers  
150 destinations  
en Pologne

France - Francja	Fréquence Dni tygodnia	Polska - Pologne
LIGNE EXPRESS - LINIA EKSPRESOWA Paris 14.30 Reims 16.30 - Metz 19.00	3-5-6-7 1-3-5-6	Bytom - Chorzow - Debica - Gliwice - Jaroslaw - Katowice - Krakow - Lancut - Przeworsk - Przemysl - Rzeszow - Sandomierz - Stalowa Wola - Tarnobrzeg - Tarnow - Zabrze - Zamosc
Paris 11.00 - Lille 14.00 Bruxelles 16.20 Antwerpen 17.20	1-6 4-6	LIGNE EXPRESS (SANS CHANGEMENT DE BUS - BEZ PRZESIADKI) • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Radom - Pulawy - Lublin - Chelm - Krasnystaw - Zamosc • Poznan - Gniezno - Bydgoszcz - Torun - Brodnica - Nowe Miasto Lubawskie - Ilawa - Ostroda - Olsztyn - Biskupiec - Mragowo - Ketrzyn - Gizycko • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Wyszkwow - Ostroda Mazow. - Zambrow - Bialystok
Paris 16.00 - Senlis 17.10 - Roye 17.30 - Lens 18.15 - Billy Montigny 18.20 - Lille 19.00  Mais aussi de Nantes 09.15 - Rennes 10.45 - Le Mans 12.45  Mais aussi de Nice 6.30 - Cannes 7.20 - Toulon 9.10 - Marseille 10.45 - Bollène 12.15 - Lyon 15.00 - Chalons s/Saone 16.25 Besançon 18.00 - Mulhouse 19.25	1-3-5-6 1-3-5-6 1-3-5-6 3-6 3-6	Augustow, Belchatow, Biala Podlaska, Bialystok, Biecz, Bielsko-Biala, Biskupiec, Bochnia, Brzeg, Brzesko, Bydgoszcz, Chorzow, Ciechanow, Czestochowa, Debica, Dzierzoniow, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gizycko, Gliwice, Glogowek, Gniezno, Gorlice, Gorzow Wielk, Grudziadz, Grybow, Ilawa, Jaroslaw, Jaslo, Jawor, Kalisz, Katowice, Ketrzyn, Kiedzierzyn, Kielce, Klodzko, Kluczbork, Koło, Konin, Koszalin, Krakow, Krosno, Krotoszyn, Lebork, Legnica, Leszno, Limanowa, Lodz, Lomza, Lowicz, Lubin, Lubliniec, Malbork, Mielec, Mragowo, Mszana Dolna, Myslenice, Naklo, Nowa Sol, Nowogard, Nowy Sacz, Nysa, Olawa, Olesno, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrowiec Sw., Pila, Piotrkow Tryb., Plock, Polkowice, Poznan, Prudnik, Przemysl, Przeworsk, Pszczyna, Pulawy, Raciborz, Radom, Ropczyce, Rybnik, Rzeszow, Sandomierz, Sanok, Siedlce, Sieradz, Slawno, Slupsk, Stalowa Wola, Starachowice, Starzysko-Kam., Strzegom, Strzelce-Opolskie, Suwalki, Swidnica, Swiebodzin, Swiecie, Szczecin, Tarnobrzeg, Tarnow, Tczew, Torzym, Walbrzych, Warszawa, Wejherowo, Wloclawek, Zabkowice Slaskie, Zabrze, Zamosc, Zdunska Wola, Zielona Gora, Zory
Paris 14.45 - Reims 16.10 - Nancy 18.45 - Strasbourg 21.15 Mais aussi de Angers, Avignon, Belfort, Besançon, Bordeaux, Brive, Caen, Chalons-sur-Saône, Clermont-Ferrand, Dijon, Gre- noble, Lille, Lens, Lyon, Marseille, Metz, Montpellier, Mulhouse, Nantes, Nice, Nimes, Orléans, Pau, Périgueux, Poitiers Futuro- scope, Rennes, Rouen, St Etienne, Toulouse, Tours, Tulle	3-5-7 1-3-5	Augustow, Bielsko-Biala, Bialystok, Boleslawiew, Bydgoszcz, Czestochowa, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gliwice, Gniezno, Grajewo, Jedrzejow, Katowice, Kielce, Konin, Koszalin, Krakow, Lancut, Legnica, Lodz, Lomza, Lublin, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrow Mazowiecki, Poznan, Przemysl, Pulawy, Radom, Ropczyce, Rzeszow, Skarzysko, Slupsk, Sopot, Suwalki, Szczecin, Tarnow, Torun, Tychy, War- szawa, Wroclaw, Wyszkwow, Zambrow
Paris 14.00 - Lille 18.00 - Bruxelles 20.00 - Antwerpen 21.00	1-5 2-5	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Strasbourg 06.00	1-7 4-7	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Nantes 07.00 - Rennes 07.15 - Angers 08.15 - Tours 10.15 - Paris 14.15 Reims 16.00 - Strasbourg 21.15	5 2	LVIV - ZHYTOMIR - RIVNE - KIEV
Paris 12.00 - Reims 14.00 - Metz 16.15 - Strasbourg 18.45	3 7	MOSTYKA - LVIV - TERNOPIIL - KMELNYSTSKYY - VINNISTA - KIEV - IMAN - ODESSA



de 10 h 30 à 18 h 00 - du lundi au vendredi  
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS (fond de la cour) - tél. 09 54 02 30 10

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

## France - Francja

Fréquence  
Dni tygodnia

## Polska - Pologne

Paris 14:15 - Reims 16:10 - Metz 18:45 - Nancy 18:45 - Strasbourg 21:15

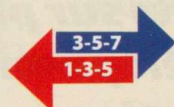
Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15

Nantes 7:30 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orleans 11:45 - Paris 14:15

Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15

Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Usse 17:15 - Clt Ferrand 8:30 - St Etienne 10:30 Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15

Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Belfort 18:30 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15



LIGNE PARIS - KRAKOW - DIRECTE ET SANS CHANGEMENT DE BUS  
LINIA BEZPOSREDNIA - PARYZ - KRAKOW - BEZ PRZESIADKI

BOLESLAWIEC - LEGNICA - WROCLAW - OPOLE  
GLIWICE - KATOWICE - KRAKOW

Paris 14:15 - Lens 16:45 - Lille 17:15

Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15

Nantes 7:00 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orléans 11:45 - Paris 14:15

Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15

Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Ussel 7:15 - Clt Ferrand 8:30 - St Etienne 10:30 - Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15

Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Belfort 18:30 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15



LIGNE PARIS - OLSZTYN - DIRECTE ET SANS CHANGEMENT DE BUS  
LINIA BEZPOSREDNIA - PARYZ - OLSZTYN - BEZ PRZESIADKI

SZCZECIN - KOSZALIN - SLUPSK - GDYNIA - SOPOT - GDANSK  
ELBLAG - OSTRODA - OLSZTYN

Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45

Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45

Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45

Paris 14:15 - Reims 16:10 - Nancy 18:45 - Metz 18:45 - Strasbourg 21:15

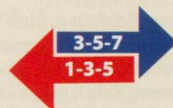
Nantes 7:00 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orleans 11:45 - Paris 14:15

Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15

Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15

Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15

Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Ussel 7:15 - Clt Ferrand 8:30 - Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15



STARGARD SZCZECINSKI - ZLOCIENIEC - CZAPLINEK - PILA - BYDGOSZCZ  
TORUN - POZNAN - KONIN - SZCZECIN - SLUPSK - OSTRODA - OLSZTYN

KATOWICE - CZESTOCHOWA - LODZ - WARSZAWA  
OSTROW MAZ. - BIALYSTOK - AUGUSTOW - SUWALKI

BIELSKO BIALA - KATOWICE - BOCHNIA - BRZESKO - TARNOW - DEBICA - RZESZOW  
JEDRZEJOW - SKARZYSKO KAM. - PULAWY - LUBLIN

WROCLAW - KRAKOW - JEDRZEJOW - KIELCE - SKARZYSKO KAM - RADOM  
PULAWY - LUBLIN - TARNOW - RODCZYCE - LANCUT - PRZEMYSL

WROCLAW - KATOWICE - ZABRZE - TARNOWSKIE GORY - LUBLINIEC - CZESTOCHOWA  
TYCHY - PSZCZYNA - BIELSKO BIALA - SKOCZOW - CIESZYN - LIMANOWA  
NOWY SACZ - GORLICE - JASLO - KROSNO - SANOK

POZNAN - KONIN - LODZ - WARSZAWA

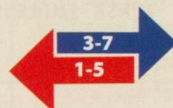
POZNAN - GNIEZNO - BYDGOSZCZ - OSTROW MAZ. - ZAMBROW - BIALYSTOK  
CZARNA BIAL SOKOLKA - OSTROLEKA - LOMZA - GRAJEWO - ELK - AUGUSTOW - SUWALKI

KOLBASKOWO - STRO SZCZECINSKI - ZLOCIENEC - CZAPLINEK  
SZCZERCINEK - PILA - BYDGOSZCZ - TORUN

CIESZYN - SKOCZOW - BIELSKO BIALA - PSZCZYNA - TYCHY - KATOWICE  
KRAKOW - KIELCE - RADOM - WARSZAWA

CIESZCZYN - KRAKOW - JEDRZEJOW - SKARZYSKO KAM - PULAWY - LUBLIN - SANOK

CIESZYN - KATOWICE - BRZESKO - TARNOW - DEBICA - RZESZOW - PRZEMYSL



Orthez 2:30 - Pau 3:15 - Tarbes 3:45 - Toulouse 5:30 - Carcassonne 6:00 -  
Narbonne 6:45 - Montpellier 8:00 - Nîmes 9:15

Avignon 11:15 - Marseille 12:45 - Puget/Argens 14:00 - Le Cannet 14:30 -  
Nice 15:30



**Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.**  
**Czas to pieniądz - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.**  
Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone  
Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10

et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ  
I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu





## Contact

Téléphone: 01 64 08 49 10

chemins.de.pologne@gmail.com

www.chemins-de-pologne.org

## Parfums de Pologne en Seine-et-Marne

L'association culturelle et éducative « Les Chemins de Pologne » a été créée pour contribuer à la diffusion de la langue et de la culture polonaise à travers de nombreuses manifestations et surtout par l'activité de son école.

Tout au long de l'année scolaire nos élèves sont immergés dans la langue et la culture polonaise; ils apprennent l'histoire, la géographie et la littérature. Les professeurs sont de langue maternelle polonaise et participent activement à la vie de l'association.

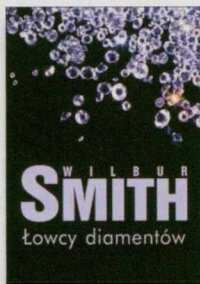
Par de nombreuses manifestations, soirées, sorties et événements culturelles, nous désirons faire découvrir aux Français et aux Polonais francophones une culture, une langue, une tradition. Celles et ceux qui ont participé au Festival of Europe à Fontainebleau ou qui se sont joint à nous pour le Grand Bal Polonais à Dammarie-lès-Lys se souviennent de l'ambiance féerique et joyeux qui les a entourés. Pour apprendre un peu plus sur l'Association «Les Chemins de Pologne», sur son école ou pour revivre les moments forts de son action rendez vous sur le site: [www.chemins-de-pologne.org](http://www.chemins-de-pologne.org)

Le Président Miroslaw Gala

### Łowcy diamentów

**Wilbur Smith**

Albatros/Andrzej Kuryłowicz, Wydawnictwo



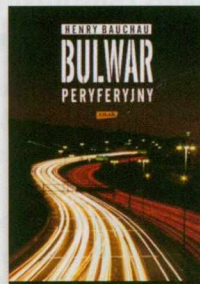
Benedict van der Byl, jego siostra i ich przybrany brat Johnny

Lance dziedziczą potężną firmę zajmującą się wydobywaniem diamentów. Benedict, pełen kompleksów wobec Johnny'ego, którego nienawidzi i z którym rywalizuje od dzieciństwa, za wszelką cenę pragnie go zniszczyć. Nie cofnie się przed sabotażem, zdradą ani nawet morderstwem. Ale Johnny nigdy nie poddaje się bez walki...

### Bulwar peryferyjny

**Henry Bauchau**

Znak, Społeczny Instytut Wydawniczy Sp. z o.o.



Tylko tak bohater może dostać się z domu do szpitala, gdzie

jego synowa walczy z rakiem - bulwarem peryferyjnym, paryską obwodnicą. Codziennie przemierza tę samą drogę, myśląc o Pauli, która za wszelką cenę nie chce umrzeć i która ma odwagę stanąć twarzą w twarz ze śmiercią. Siedząc przy jej łóżku, zaczyna wspominać historię swojej przyjaźni ze Stefanem sprzed trzydziestu sześciu lat - niezwyklej przyjaźni rozdzielonej przez ruch oporu, wojnę, śmierć i demonicznego esesmana Shadowa. Kiedy odnaleziono zwłoki Stefana zamordowanego w tajemniczych okolicznościach, bohater zaczyna dochodzić prawdy. Spotyka się po latach z byłym oprawcą, zniszczonym, schorowanym człowiekiem, w którego spojrzeniu drzemie coś, co budzi niemal zwierzęcy strach. Klucz do przeszłości znajduje się gdzieś na drodze, którą codziennie pokonuje bohater, obwodnicy między życiem a śmiercią.

### Święci specjaliści

**Jadwiga Zięba**

WAM, Wydawnictwo



Gdy mamy problem, udajemy się do specjalisty. Szukamy rady u psychologów, prawników, lekarzy.

Często nie pamiętamy, że najlepszych doradców mamy w niebie. Czy wiesz, kto może pomóc zażegnać kłótnie i spory? do kogo uciekać się w sprawach małżeńskich? na czyje wsparcie liczyć w zmaganiach z uzależnieniami? komu polecać się w chorobie? Mały przewodnik biograficzny przedstawia sylwetki patronów, którzy na ziemi żyli Ewangelią, a teraz dzięki Chrystusowi służą nam pomocą w różnych sprawach.

### Kochałam manipulatora

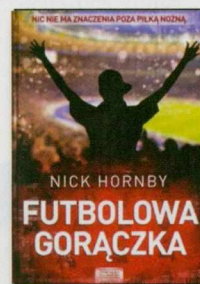
**Caroline Brehat**

Świat Książki, Wydawnictwo



Gdy Caroline poznała Juliana, wydał się intrygujący, bo nieodgadniony. Nie zaalarmowały jej jego nagłe zmiany nastrojów. Był tajemniczy, wciąż wyznawał jej miłość.

Wkrótce zaczęła zauważać, jaki jest niezrównoważony, ale już wtedy była w ciąży... Ataki szału przemieniały się w wyznania skruchy. Wkrótce Julian zaczął dawać Caroline do zrozumienia, że to z nią jest coś nie w porządku, w co ona zaczęła wierzyć. Urodziło się dziecko, Julian coraz częściej uciekał się do przemocy... Wstrząsająca historia toksycznego związku i rzecz o tym, jak rozpoznać manipulantę.



### Futbolowa gorączka

**Nick Hornby**

Zysk i S-ka, Wydawnictwo

Bez względu na to, czy interesujesz się piłką nożną czy nie, ta książka

rozbawi cię do łez i będziesz miał ochotę czytać jej fragmenty nawet całkiem obcym ludziom. Przekonasz się jednak, jak bardzo przenikliwie i uczciwie są wyznania autora, ogarniętego obsesją na punkcie gry. Futbolowa gorączka to nie tylko najlepsza w historii książka o piłce nożnej, ale także najśmieszniejsza powieść roku. Hornby miesza ponury sarkazm i celne komentarze społeczne z zabawnym, niezwykle dowcipnym stylem.



# Une maison en bois... ou un rêve à la portée de tous

Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.



## Pourquoi faire un tel choix ?

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes") L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau sain

qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois? Visuellement il n'y en a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement.







Toutes ces raisons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

### La règle des 3 "E" : Écologie-Économie-Énergie

**Écologie :** les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

**Économie:** La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

**Énergie :** Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles ( fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit que d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

### Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers. Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum. L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits.

L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

**C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière  
95280-Jouy Le Moutier  
Secrétariat : 09 54 02 30 10  
Mobile : 06 09 02 84 17  
E-mail : reignac@gmail.com**

**KREDYTY MIESZKANIOWE**

REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA  
FLUMACZANIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM

Polski kontakt - Darmowe porady Angelika KIELAR  
06 58 09 34 57  
angelika.kielar@gmail.com  
Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris  
web : www.deuzel.com

FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO



# MAISONS et CHALETS en BOIS

## Devenez propriétaires

A partir de 600 à 700 € le mètre carré bâti

Hors eau - Hors électricité (selon votre situation géographique ou climatique)

C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière - 95280-Jouy Le Moutier - Secrétariat : 09 54 02 30 10

Mobile : 06 09 02 84 17 - E-mail : reignac@gmail.com





# Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%!**



## Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris ( Marne la Vallée ). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifations réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



## Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow ( maintenant en Ukraine ) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



## Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.



## Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés ,profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 Euro par passager.



## La Tour Montparnasse

Située dans le 15<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST ( 231 mètres ) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56<sup>e</sup> étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.



## Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



## Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateur des diners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Elyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs ( sauf samedi et dimanche ) billets à 44 Euro ( Spectacle + 1 coupe de champagne ).



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).



Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

## Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY** ?

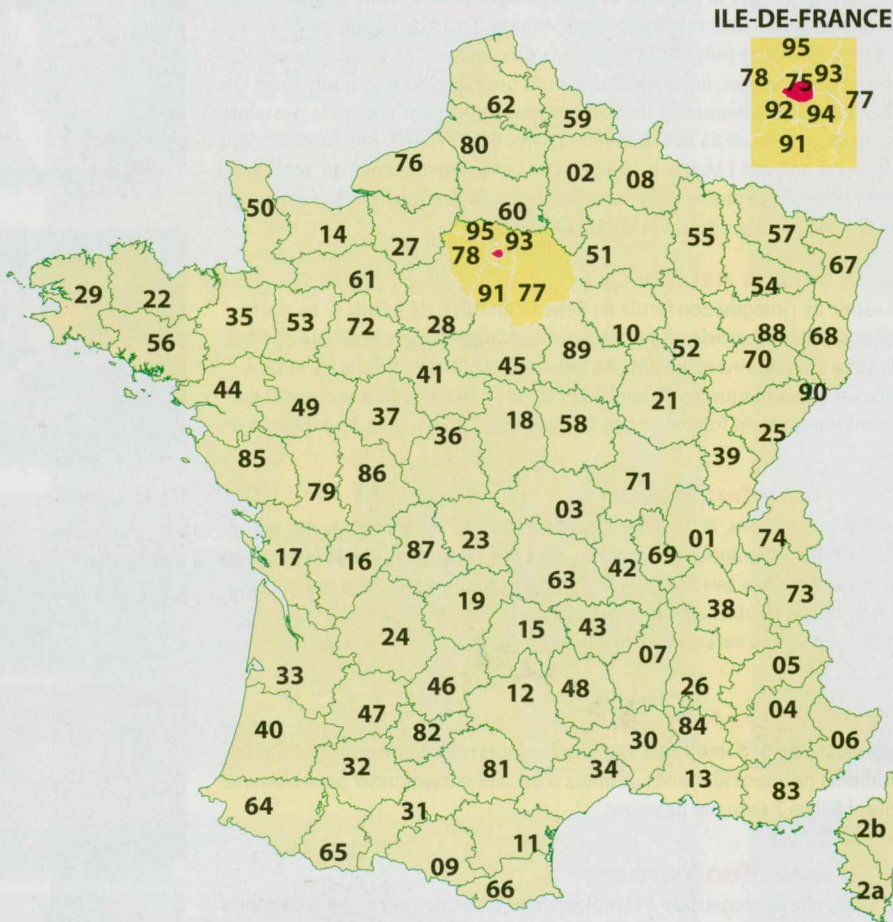
Exemple : 11 97 75

11 = numéro d'ordre de l'annonce

97 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



## Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 11 97 75 ?

11 = numer porządkowy ogłoszenia

97 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).



[www.pracainauka.pl](http://www.pracainauka.pl)

Poszukuję pracy w branży :

### ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 48 latek, hydraulik, 2 lata pracy w Irlandii jako hydraulik (2006-07) i Anglii (2008-09), tel. 0048-505-604478

- brygada 4-osobowa, wykończenia wnętrz, regipsy, malowanie, sufity, remonty, polska działalność, [www.fhutofix.ngb.pl](http://www.fhutofix.ngb.pl), tel. 0048-693-834534

- 36 latek, wyksz. średnie, betoniarz-zbrojarz, również praca w rolnictwie/ogrodnictwie, nie znam języków obcych, tel. 0048-694-086166

- 43 latek, budowlaniec, malowanie, szpachlowanie, płytki itp., prawo jazdy kat. B, znam j. francuski, tel. 0033-677-127121

- budowlaniec, 44 lata, wykonuję prace dekarские, murarskie-klinkier, adaptacyjne, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-605-183393 po 20.00

### ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 37 latek, technik rolnik, sumienny, na okres do 3 m-cy, j. niem., podejmę każdą pracę fizyczną w rolnictwie, ogrodnictwie, przetrwaniu, tel. 0048-725-178398

### OPIEKA

- para do opieki nad starszymi, całodobowo, plus porządkowanie i pielęgnacja posesji, tel. 0048-697-740769, 0048-607-047769

- szukam pracy jako opiekunka osób starszych, Anna 57 lat, duże doświadczenie, bardzo dobry j. francuski, tel. 0048-606-979-636

- 41 latka, wyksz. średnie, opiekunka do starszej kobiety plus nauka języka, na sezon, e-mail: [suzana-70@wp.pl](mailto:suzana-70@wp.pl)

### POZOSTAŁE BRANŻE

- 50 latek, blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, samodzielnym, także inne oferty: budowa, magazyny, hurtownie, fabryki, hotele, tel. 0048-503-021506

- 53 latek, spawacz, 30 lat praktyki-elektroda, 6 lat w CO2, spawanie konstrukcji, montaż - 5 lat pracy-Cypr, tel. 0048-781-491769

- kierowca kat. ABCD+E podejmę pracę na autobus lub ciężarówkę, tel. 0048-607-047769



### RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travailing avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

### ENTREPRISE DE MOBILIER EUROPÉEN C.H.R.

recherche pour embauche immédiate

- 1 menuisier (préférence - de 26 ans)

- 1 tapisier (préférence - de 26 ans)

du lundi au vendredi 8<sup>h</sup> - 13<sup>h</sup> et 14<sup>h</sup> - 18<sup>h</sup>

lieu de travail 92-BAGNEUX

Tél. : 01 46 65 92 75

Société City Light recherche pour son activité de communication visuelle, poseur d'enseignes, néon, stores etc...

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00

(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : [vojacek@orange.fr](mailto:vojacek@orange.fr)  
Firma City Light działająca w komunikacji wizualnej poszukuje montażystę reklam, neonów, konstrukcji reklamowych, itp.

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00

(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : [vojacek@orange.fr](mailto:vojacek@orange.fr)

### Employeurs:

**Vous recherchez du personnel que vous ne trouvez pas en France**  
Les annonces dans **DZIEŃ DOBRY** sont également publiées chez notre partenaire en Pologne sur simple demande et sans supplément "PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ" spécialisé dans les offres d'emplois pour tous les pays européens (diffusé à 110.000 exemplaires)

- 38 latek, blacharz samochodowy, prawo jazdy kat. B, uprawnienia na wózki widłowe, tel. 0048-660-325571

### KAŻDA PRACA

- 29 letni mężczyzna, bez nałogów, podejmę każdą legalną pracę z zakwaterowaniem w Niemczech, Holandii, Austrii, Szwajcarii, Belgii, dobra znajomość j. niem., wcześniej pracowałem w ogrodnictwie, rolnictwie, gastronomii, budownictwie, tel. 0048-503-984214

- 45 latek, kierowca kat. BTC, tel. 0048-605-162975

- 53 latek, cieśla szalunkowy, stolarz, zbrojarz, tel. 0048-798-737813

- para, 41 i 42 lata, wyksz. średnie, pomocnik budowlany/opiekunka, szukamy każdej pracy od zaraz, na dłużej, zbiory, szklarnie, produkcja, taśma, nr Sofi, tel. 0048-514568438

- para, 50/48 lat, wyksz. średnie, kierowca kat. B/handlowiec, szukamy pracy od zaraz, uczciwi, dyspozycyjni, opieka, sprzątanie itp., bez znajomości języka, tel. 0048-792-586221

- szukam pracy we Francji jako hydraulik lub w rolnictwie czy ogrodnictwie, mam 48 lat, tel. 0048-505-604478



Zatrudnimy  
**PROJEKTANTA INSTALACJI ELEKTRYCZNYCH**

Kontakt (91 SACLAY)  
Tél : 01 60 14 22 21  
Fax : 01 60 14 33 52 - email : fplpl@free.fr

01 97 03 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych zatrudni elektryka budowlanego z dyplomem zawodowym i minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9,22 €/godz. contactrh@partenairehabitat.fr

02 97 17 Przedsiębiorstwo elektryczne wszystkie rodzaje pomieszczeń zatrudni natychmiast wykwalifikowanego elektryka z dyplomem i minimum 2-letnim stażem w zawodzie na budowy nowych obiektów lub na zlecenia do osób prywatnych. Prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. Tel : 05 46 05 65 76 Mr MANDIN

03 97 23 Generalne przedsiębiorstwo robót murarskich poszukuje murarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani. 40 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Mr Sébastien Penot (Entreprise Gerars Penot & Fils) 2 Le Pont Rouge, 23400-St Dizier Leyrenne

04 97 31 Firma robot malarsko-szkłarskich zatrudni malarza budowlanego. Dyplom i minimum roczny staż. Malowanie wnętrz, montaż podłóg laminowanych, obudowa ścian i podłóg. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1450 € + dodatki. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme SEGURET : atoutcouleurs@yahoo.fr

05 97 34 Przedsiębiorstwo budowlane poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1800-2300 € x 12 miesięcy. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Ghislaine JASIKOVIC gjasikov@artetbeton.fr

06 97 37 Przedsiębiorstwo usług grzewczo-klimatyzacyjnych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z dyplomem zawodowym i minimum 6-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo (praca nocami). Wynagrodzenie początkowe 1600-1650 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres MAISONING formationrecrutement@maisoning.fr

07 97 43 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych; wszystkie rodzaje budynków, poszukuje wykwalifikowanego cieśle z min. 2-letnim doświadczeniem w zawodzie; przygotowanie i instalacja wieżby. Mile widziane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 10 €/godzinę. Kandydaturę z CV kierować do Mr Philippe GASQUÉ (ADIAC) Le Grand Champ 43800 BEAULI

08 97 60 Przedsiębiorstwo usług stolarsko-ciesielskich zatrudni wykwalifikowanego cieśle z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Niezbędne prawo jazdy (dojazdy na miejsce robót). Produkcja i instalacja schodów, struktury dachowe, domy drewniane. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr lub Mme GOUY : entreprise.gouy@free.fr

Plombier expérimenté - parlant assez bien français avec connaissances petite maçonnerie, électricité recherche un EMPLOI STABLE Paris ou proche banlieue tel. 06 75 08 02 18

09 97 67 Firma obudowy ścian i podłóg poszukuje wykwalifikowanego glazurnika z dyplomem zawodowym i minimum 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. Układanie glazury, kamienia, mozaiki na zlecenie przedsiębiorstw lub osób prywatnych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1500 € x 12 miesięcy, możliwość negocjowania jeżeli kompetencje. Kontakt : Mr Erkol tel. 06 16 54 25 54

10 97 74 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 5-letnim stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1700 - 2100 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mme ARTHAUD : alpespeinture@orange.fr

11 97 76 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w energii odnawialnej zatrudni natychmiast wykwalifikowanego hydraulika z minimum 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1800 euro x 12 miesięcy + bony żywnościowe + telefon komórkowy. Kandydaturę przesyłać na adres elektroniczny do Mme CORDIER secretariat@kalys-environnement.com

12 97 88 Przedsiębiorstwo budowlane poszukuje elektryka z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani, do pracy na budowach nowych obiektów lub przy renowacjach. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, 10 - 11 euro. Kontakt - Mr Didiergeorge : 06 20 20 46 95

13 97 95 Zatrudnimy pokojówkę lub pokojowego. Obowiązki: sprzątanie łazienek i ubikacji, czyszczenie wykładzin podłogowych w pokojach i korytarzach, zmiana pościeli, recepcja gości. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9,22 euro/godzinę. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme MENI bb\_4387@hotelbb.com

14 97 18 Przedsiębiorstwo budowlane poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie do pracy przy budowie nowych obiektów lub przy pracach renowacyjnych. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo; praca od poniedziałku do piątku. Wynagrodzenie początkowe 1500 € x 12 miesięcy. Spotkanie kwalifikacyjne : 06 22 33 89 16

15 97 25 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni kafelkarza z wysokimi kwalifikacjami ( minimum 10 lat pracy w zawodzie) z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej. Wymagana zdolność do pracy samodzielnej i prawo jazdy. 44 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 2300 euro + udziały + bony żywnościowe. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Girardin : gdconstruction25@orange.fr

16 97 33 Zatrudnimy pokojówkę lub pokojowego z doświadczeniem zawodowym minimum 2 lat w hotelu 4\*\*\*\*; sprzątanie pokoi, wydawanie śniadań. 35 godzin tyg. od 8<sup>00</sup> do 15<sup>00</sup>, 2 kolejne dni w tygodniu wolne od pracy. Początkowo 1 398 €.

PILNIE SZUKAM PRACY PRZY SPRZĄTANIU LUB JAKO OPIEKUNKA NAD OSOBĄ STARSZĄ MARTA - TEL. 07 86 91 41 07

**LITIGES**

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions tél. : 06 80 43 82 19

**SPÓR SĄDOWY**

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
  - Recherche de fabricants ou des distributeurs
  - Formalités administratives
  - Assistance - Accompagnement
  - Visites sur place - assistance juridique
  - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889  
Tel. komórkowy : 00 48 605 254 541  
Tél. France : 06 03 19 76 48  
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Polka w wieku 48 lat, zamieszkała w Paryżu szuka pracy : niania do niemowląt i małych dzieci (mam doświadczenie medyczne), sprzątanie, prasowanie, dobrze gotuję polskie potrawy. Nie mówię po francusku. Jestem pracowita, odpowiedzialna, uczciwa, niepaląca. Proszę o kontakt pod numerem 06 37 88 31 37

M. Bonnet 05 56 44 00 45 lub : contact@lamaisonbordeaux.com

17 97 37 HOTEL\*\*\* poszukuje pokojówki lub pokojowego z min. 3-miesięcznym stażem pracy w zawodzie do pracy sezonowej z możliwością przejścia na stały kontrakt. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9,22 €/godzinę. Mme Catusse - Hôtel ESCURIAL : info@hotelescurial.com

18 97 40 Przedsiębiorstwo robót wodno-gazowych zatrudni kafelkarza (początkujący w zawodzie akceptowani) do pracy na budowach nowych obiektów lub przy pracach renowacyjnych: układanie glazury i terakoty, okładziny ściienne. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo, praca od poniedziałku do piątku. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Mail : sebastien.sarrade@orange.fr lub telefonować do Sébastien Sarrade : 06 33 88 61 63

19 97 50 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych wszystkie rodzaje obiektów zatrudni elektryka budowlanego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum rocznym stażem pracy. Praca w ekipie przy montażu instalacji na budowach lub w lokalach komercyjnych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9,70 €/godzinę. Kontakt telefoniczny Mr Philippe Leconte : 02 33 91 72 48







## POLSKI SKLEP JACKY Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!

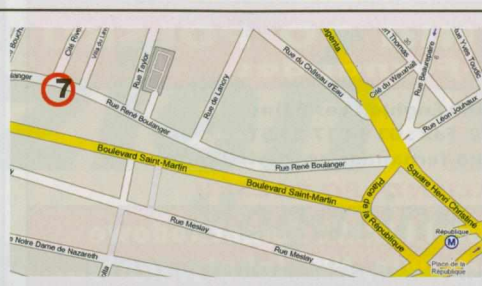
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



## Maitre Claire di Crescenzo Adwokat mówiący po polsku uprzejmie informuje o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

krlink.net  
Graphisme  
Informatique



Usługi graficzne  
reklamy, gazety, broszury,  
ulotki, wizytówki,  
menu dla restauracji

Usługi informatyczne  
tworzenie, administracja  
i modyfikowanie stron  
internetowych, reklamy

nauka obsługi komputera

Service graphique  
publicités, journaux,  
brochures, flyers, cartes  
de visite, menu restaurant

Service informatique  
création, administration  
des sites web, pub sur  
internet

formation ordinateur

web: [krlink.net](http://krlink.net)

mail: [info@krlink.net](mailto:info@krlink.net)

## NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24 Szybka interwencja na terenie całej Francji POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty: trumna (lub urna), formalności, transport  
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji: 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

## COLIS FRANCE-POLOGNE

### PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

06 62 75 50 06

Paris 06 73 91 12 04

Pologne + 48 600 800 808

Paris 06 42 83 53 59



## PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

[www.petrus-sklep.com](http://www.petrus-sklep.com)

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręć na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

**UWAGA!** Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji,  
Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą  
1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.

## ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUTS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

### UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonетки - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUTS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg  
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

## ZAPISY NA NOWY ROK AKADEMICKI 2012/2013, organizowane przez STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II przy POLSKIEJ MISJI KATOLICKIEJ we Francji, na następujące kierunki :

1. Studium retoryki (2-semestralne)
2. Podyplomowe studia przygotowania pedagogicznego (4-semestralne)
3. Studium kształcenia i wychowania dziecka w wieku przedszkolnym (4-semestralne)
4. Studium asystenta menedżera (2-semestralne)
5. Studium asystenta seniora (3-semestralne)
6. Studium architektury ogrodów, wnętrz i florystyki (4-semestralne)
7. Studium finansów i rachunkowości przedsiębiorstw (3-semestralne)
8. Studia filozoficzne (3-letnie na poziomie licencjackim)
9. Kurs języka angielskiego dla początkujących i dla zaawansowanych
10. Kurs komputerowy, dla początkujących i dla zaawansowanych

Szczegółowe informacje w Sekretariacie Studium : 263 bis, rue Saint Honoré - 75001 Paris

Godziny otwarcia sekretariatu : wtorki i czwartki: 9.00-12.30 i 16.00-19.00.

tel. 01 42 60 66 58

e-mail: [studiumkul@free.fr](mailto:studiumkul@free.fr)

## Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58

Akceptuje CMU AME

## KREDYTY MIESZKANIOWE

REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA  
FLUMACZENIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM

Polski kontakt - Darmowe porady Angelika KIELAR

06 58 09 34 57

[angelika.kielar@gmail.com](mailto:angelika.kielar@gmail.com)



Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris

web : [www.deuzel.com](http://www.deuzel.com)

FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO

## NOWY GABINET Ginekologiczno - położniczy Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC

75014 PARIS

m° Alésia

(mówimy po polsku)

Tél. : 01 43 35 39 60

## TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 min. pour 15 € - 726 min. pour 7,50 €



Validité 6 mois après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris métro : Concorde

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse



14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains  
 Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51  
 N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

**Dojazd podągiem** Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

**Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.**

**Dojazd samochodem** A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

**Do zobaczenia**

**BIO-ENERGO-TERAPEUTA**



zobacz

**ANDRZEJ NIECKULA**

Tel. 06 99 16 55 06

**Dr Danuta Baranowicz - Schouker**  
**Chirurgien-dentiste**

33, rue Poissonnière 75002 Paris  
 M° Bonne Nouvelle

**01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15**  
 (mowimy po polsku)



Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze snakiem Epicerie Fine Polonaise avec Un Espace Gourmand

● **COMME EN POLOGNE** ●

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Metro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: [commeenpologne.fr](http://commeenpologne.fr)

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

**PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE**

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



• Tipy • Mikrodermabrazja • Oczyszczanie  
 • Henna • depilacja • parafina • Manicure • Pedicure  
 Tel. : 06 15 92 41 65 - [deisy2004@wp.pl](mailto:deisy2004@wp.pl)

**Doradca DAMIAN DUZAK**

- Samochody osobowe, dostawcze, nowe i używane
- Serwis
- Usługi finansowe



[www.ford.fr](http://www.ford.fr)



Biuro : 01 42 83 91 62

Portable : 06 73 81 87 93

9 -11, bd Maurice Berteaux

94100 Saint-Maur-des-Fossés

[www.groupesafi.fr](http://www.groupesafi.fr)

**TRANSPORT PACZKI i BAGAŻE**



**FRANCJA - POLSKA**  
**POLSKA - FRANCJA**

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ  
 WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK  
 OLSZTYN i okolice

**TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE**

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04  
 Tél. : + (48) 600 800 808

**Banque BCP**

**Twoim bankiem we Francji**  
**Votre Banque en France**



**Nasza oferta**

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 4-ech oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

**Adresy oddziałów :**

**AGENCE AUBER**

5, rue Auber 75009 PARIS  
 M° OPERA  
 ou RER AUBER  
 Tél : 01 44 71 72 83 / 76

**AGENCE ASNIERES**

67-69, av. d'Argenteuil  
 92600 ASNIERES  
 BUS 165 - COMETE  
 Tél : 01 41 32 22 02

**AGENCE St DENIS**

17-19, rue de la Boulangerie  
 93200 ST-DENIS  
 M° St DENIS ou RER St DENIS STADE  
 Tél : 01 48 13 38 86 / 87

**AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS**

3, rue Camille Pelletan  
 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
 RER B AULNAY-SOUS-BOIS  
 Tél : 01 58 03 90 46

**BCPTel : 0 891 78 78 78\***

**BCPNet : [www.banquebcf.fr](http://www.banquebcf.fr)**

\* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,  
 du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.  
 N° Orange (0,225 €/mn).



La banque qui **me** ressemble